

BONFIGLIOLI TEAM - AUSTRALIA

L'agguerritissima auto vincente da rally porta una ventata d'aria fresca nelle pr industriali

M.Lewis



Simon Jamieson, nei giorni lavorativi, è un Area Manager dai modi pacati che lavora presso Bonfiglioli Australia, e attraversa tranquillo il territorio settentrionale del New South Wales su di una utilitaria. Fuori dall'orario di lavoro, però, alla guida di una Mitsubishi Lancer Evolution II turbo intercooler a 4 ruote motrici tirata per le corse, diventa una persona completamente diversa: un qualificato pilota delle principali corse di rally australiane. Quest'anno, per la prima volta, Jamieson è riuscito a unire le due passioni principali della sua vita nel campo della meccanica, grazie alla sponsorizzazione della sua macchina da rally da due litri e 225 kW da parte di Bonfiglioli, che conta sul mix di potenza, affidabilità ed esperienza della S.J. Motorsport di Simon per promuovere la tecnologia avanzata e le ineguagliabili prestazioni Bonfiglioli. "E' un'unione perfetta perché la maggior parte dei nostri clienti ingegneri sono affascinati dalla meccanica e amano costruire cose" asserisce Simon. "Che si tratti di nastri trasportatori per miniere, di impianti di trattamento delle acque o di linee di produzione o di lavorazione degli alimenti, non ha alcuna importanza, perché loro sono affascinati dalle prestazioni ottimali in tutti

During the working day, Simon Jamieson is a mild-mannered Area Manager for Bonfiglioli Australia, sedately traversing his northern NSW territory in an everyday car. But outside office hours, behind the wheel of a race-tuned Mitsubishi Lancer Evolution II turbo-intercooled 4wd, he becomes something completely different a vigorous contender for some of Australia's premier rally car events. And this year, for the first time, he is merging his two big mechanical interest in life as Bonfiglioli sponsors his two-litre, 225kW rally car and capitalises on Simon's S.J. Motorsport's fusion of power, reliability and expertise to promote Bonfiglioli's own advanced technology and ability to outperform. "It's a perfect match because a high proportion of our engineer clients are fascinated by things mechanical - they love building, things," says Simon. "It doesn't matter whether it's mine conveyors, water treatment plants or manufacturing and food processing

i settori. Noi daremo quindi l'opportunità, a tutti coloro che vogliono osare, di mettere un biglietto con il loro nome in un cappello per conquistarsi l'opportunità di uscire dalla monotonia quotidiana e venire a fare un



lines, they are fascinated by optimum performance in all areas. So we'll be giving some of those who dare the opportunity to put their name in a hat for the chance to break out of their everyday existence by

giro con noi quando non siamo in gara” ha asserito Simon, che, dopo aver gareggiato con i go-kart per 6 anni ed aver conquistato il secondo posto nel Campionato Rally Juniores Australiano, di recente ha conseguito la qualifica per il Gruppo Uno, la categoria più elevata nei rally australiani. Quando la vettura blu di Bonfiglioli non gareggia nel Campionato Nazionale di Rally del New South Wales – o magari in gare di altri campionati di rally australiani – sarà utilizzata per divertire quei fortunati clienti, che operano nelle più svariate aree delle applicazioni tecniche e che usano i prodotti Bonfiglioli, inclusa la nuova linea epicicloideale della Trasmital, i riduttori lineari elicoidali della serie C, le versatili unità della serie modulare F e la magnifica serie A di riduttori ortogonali. La serie A Bonfiglioli, disponibile in 9 taglie da 0,9 a 55 kW e da 150 a 14000 Nm di coppia,

coming out for a drive with us when we're not racing,” said Simon, who recently qualified as a Group One rally driver - Australian rallying's highest category - after placing second in the Australian Junior Rally Championships and previously racing go-karts for six years. When the Bonfiglioli blue car is not competing in the NSW State Rally Championship - and possibly some Australian Rally Championship events - it will be to entertain fortunate clients in wide areas of engineering who use Bonfiglioli products, including the new Trasmital planetary series, C helical in line gearboxes, versatile F modular types and remarkable A series of helical bevel gear units. The highly durable Bonfiglioli A series - available in nine sizes from 0.9-55kW and 150Nm-

è talmente compatta e versatile da permettere di ottenere rapporti fino a 1700:1 con un solo riduttore, dove di solito sarebbero necessari due riduttori combinati. Il Direttore Generale della Bonfiglioli,



14000 Nm torque - is so compact and versatile that one unit can be used for ratios up to 1700:1 which normally require two gear units combined. Bonfiglioli General Manager Mr

Australia, sostiene che le corse di rally creano un forte legame tra i prodotti e l'ingegneria di precisione – “una vettura da rally dalle prestazioni elevate richiede una fusione dinamica di potenza, affidabilità ed esperienza, che sono poi le stesse qualità che Bonfiglioli e i suoi clienti apprezzano



Australia says rallying provides a strong connection to such products and to precision engineering - “Just as high-performance car rally demands a dynamic fusion of power, reliability and expertise, so Bonfiglioli and

maggiormente nel loro lavoro quotidiano. Dato l'alto grado d'interesse dei clienti per la meccanica in tutte le sue applicazioni, quest'anno abbiamo deciso di offrirgli qualcosa di diverso e con un forte impatto visivo.” Si tratta di un'iniziativa destinata a catturare l'attenzione del pubblico, che di sicuro porterà una ventata di aria fresca nel settore. Dopotutto, questa vettura da due litri riunisce una potenza in cavalli pari alla Holden 6 litri V8 Statesman più grande. Simon Jamieson e la sua partecipazione al Campionato Nazionale di Rally del New South Wales, si può dire che inizierà giocando in casa, visto che a marzo Jamieson, che risiede a Terrigal, parteciperà alla prima gara del campionato che avrà luogo a Westfield Tuggerah, vicino a Wyong.

our clients prize similar attributes in their day-to-day work. We decided that, given the high degree of mechanical interest of clients across a broad spectrum, we'd give them something a little different this year with a high degree of visual impact. “It's an industrial attention-getter than will certainly blow away cobwebs. After all, this two-litre car packs as big a horsepower punch as the largest Holden six-litre V8 Statesman. Simon Jamieson's tilt at the NSW State Rally Championship begins in his home territory in March, when the Terrigal resident competes in the championship's first event, starting at Westfield Tuggerah near Wyong.



BONFIGLIOLI GROUP E MEDICI SENZA FRONTIERE

Vicini ai progetti di solidarietà sociale

A. Gagliardi

Bonfiglioli Group è da sempre sensibile alle manifestazioni di solidarietà sociale tanto da aver ogni anno destinato parte dei propri ricavi ad iniziative benefiche ed umanitarie. Per l'anno 2000, in occasione delle festività natalizie, dopo attente valutazioni si è deciso di supportare una delle organizzazioni più meritevoli e coraggiose che a tutt'oggi operi nel campo degli aiuti internazionali. Stiamo parlando di Medici Senza Frontiere, questa straordinaria organizzazione, fondata nel 1971, che per il proprio impegno e contributo ha ricevuto nel 1999 il premio Nobel per la Pace, riteniamo

abbia tutte le caratteristiche per trasformare la donazione di Bonfiglioli Group in un concreto aiuto a chi soffre in tutto il mondo. MSF in Italia è particolarmente attiva e dal 1989 quando fu fondata la sede italiana, ben 120 medici si sono alternati nel gestire le emergenze sanitarie che avvenivano in circa 85 paesi diversi. Con il proprio coraggio i medici di MSF operano laddove guerre, calamità naturali, epidemie, impediscono a quelle popolazioni di poter ricevere qualsiasi aiuto sanitario e dove il loro destino sarebbe segnato in maniera ineluttabile; MSF rappresenta un punto di riferimento per dare una concreta possibilità a quanti soffrono e che non hanno possibilità alcuna. Bonfiglioli Group ha creduto di doversi avvicinare a questa straordinaria organizzazione per poter contribuire affinché tutti i medici che operano sul campo direttamente possano sentire quanta più solidarietà possibile, faremo in modo di aiutare la divulgazione del loro messaggio attraverso i nostri canali di rapporti esterni, perché siano sempre di più coloro che non ignorino l'esistenza di questa organizzazione.



The Bonfiglioli Group has always been ready to aid social care and humanitarian projects and donates part of its revenue to charities or humanitarian organisations every year. In view of the upcoming Christmas Season, after careful evaluation, the Bonfiglioli Group decided to support an international emergency relief organisation that stands out for the courage shown by its volunteers. This is Doctors Without Borders, or Médecines Sans Frontières, the medical relief organisation founded in 1971,

whose commitment and effective action were awarded with the Nobel Prize for Peace in 1999. We believe that this organisation more than qualifies to turn the Bonfiglioli Group's donation into effective action to help those who suffer world-wide. MSF has been operating actively in Italy, too. Since the Italian section was set up in 1989, as many as 120 doctors have participated in emergency assistance programs in 85 countries. With undisputed courage, MSF's field volunteers aid populations who have fallen victim to war, natural disaster or epidemics and lack health care, whose fate would otherwise be doomed. Helping MSF means helping give a chance to the victims of humanitarian crises who have no way out. Bonfiglioli

Group decided to support this organisation so that all MSF doctors operating in the field feel as much solidarity as possible with their work. We will spread MSF's message through our external relations channels to promote public awareness of the work of this organisation.



Consegna della donazione da parte di C. Bonfiglioli ad una rappresentante della MSF